



NURIA ESPERT OPINA SOBRE "YERMA" (ENTREVISTA A M. COTERILLO)

Con motivo del estreno de	Yerma	en la versión de	Víctor García
---------------------------	-------	------------------	---------------

NURIA ESPERT OPINA SOBRE "YERMA" (ENTREVISTA A M. COTERILLO)

LA MAGIA CONTRA EL LORQUISMO
De un tiempo a esta parte a **Nuria Espert** le dan miedo los magnetófonos y los periodistas. Me ha avisado que no se le ocurra volver a ser entrevistada. «Yo soy una mujer que no le tiene miedo a nada», dice con una sonrisa. Pero cuando se trata de los micrófonos y los periodistas, la sonrisa se desdibuja de su rostro. «Yo soy una mujer que no le tiene miedo a nada», dice con una sonrisa. Pero cuando se trata de los micrófonos y los periodistas, la sonrisa se desdibuja de su rostro.

I
c
u
estionario y ha tachado sin compasión varias preguntas.

«
La ge
nte m
e
interp
r
eta mal lo qu
e di
go
»
,
se queja.

Nuria

ha di
c
ho s
ie
mp
re
qu
e qu
i
ere tra
b
ajar aquí, porque esta es su tierra, y pienso, n
o s
e
por qu
é
, en l
a
gen
te
qu
e recla
m
a también la tierra
qu
e otr
os l

e quitaron

.

Nuria

e

sta acurruc

a

da en el c

a

me

r

ino

como un

pá

jaro a

qu

ien

q

uisie

r

an c

o

rtar las alas, o como e

l muchacho que pinta en l

a pared del ú

l

ti

mo

metro una pa

l

a

b

ra

:

«

libertad

»

.

-

Desde hace mucho tiemp

o y

o que

rí

a

*h
ac
er un es
p
ectáculo de*

Lorca

con

Ví

c

t

o

r

Gar

□

cí

a

.

Por fin d

eci

dimo

s e

n París

s qu

e fue

se «

Yerma

».

E

r

a

e

l

tres de marzo.

D

esde ento

nc

e

s

han pasado nueve meses dramáticos. El p

r

i

m

e

r pro

bl

e

m
a fue convenecer a Víctor.
«
Yo est
o
y
muy desesperado - decía - y Lorca no
es
un hom
br
e des
e
sperado, no podré conec
-
tar con él.» Durante dos meses perseguí a Ví
c
tor, le
yé
ndol
e e
l
t
e
xto de Lorca por las ta
-
ernas, las «boites» ... , por todos los rincone
s
, ha
s
ta lo
g
ra
r
pr
ovocar
l
e unas emociones que
no sentía, desde hacía mucho tiempo, con textos poético
s
.
D
e
sd
e entonces le he
v
isto

Nuria esport. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

*apasionarse, entregarse completamente, llorar al oír decir el t
exto ..*

.

Nuria

quiso estrenar

Yerma

en Granada,

y

a Gran

a

d

a

s

e f

u

e con

Víct

o

r García

,

leye

ndo en el viaje los textos de

Lorca

.

Nuria

ha contado much

a

s

ve

c

es que en aquella

noche del tren

,

Víctor

concibió mas de la mitad del espe

c

tácu

l

o.

Nu

ria

ha dicho que

en el último momento, desilus

i

onados

y

a punto de

v

ol

v

er

se s

i

n

G

rana

da

, enc

o

ntraron

un lugar del que nadie les había hablado,

«

El Corral d

e

I C

ar

bón

», patio cuadrado de

arcos árabes, monumento nacional casi

e

n secreto

.

P

e

ro l

a f

am

ilia de

Federi

c

o

dijo que

Granada era el único sitio donde no debí

a

represen

t

a

r

se

Yerma

,
y
ante esta razón hu
-
bieron de callarse todas las discusiones.

-
Después abandonamos el pro

*y
ecto*

,
preparamo

*s
la*

*p
ar*

ticipación en el Festival d

*e
Londres, con*

«
Las Criadas

»

.
Vícto

r
se in

*t
e*

*r
n*

*ó en u
na*

*c
lí*

*n
ic*

a porque se encontraba mu

*y
enfermo*

...

Unos meses después surgía

|

a posibilidad

de est

r

e

na

r e

n B

arcelona

.

El

Teatro Griego

estaba a su disposición

y

l

e

s dieron tod

a c

l

a

s

e de f

a

ci

lid

a

d

es. En el

Teatro Gri

e

go

s

e

construyó la estructura metálic

a

de acuerdo con

aq

u

e

ll

as dimensiones

y

con una progra

-

ma

c

ión de mes y medio

.
P
e
ro los h
ie
rros s
e
qu
e
d
aro
n allí
, so
l
dados a las piedras. Una
semana antes del estreno quedaba proh
i
b
i
d
a la te
m
porada
,
sin otras razones explícit
as
que el silencio

.
La histori
a s
e
v
ol
vió a repe
ti
r en
e
l

A
udi
t
o
rium de Tarragona

. Una nota
aparecida últimamente en l
a p

r
e
ns
a
d
i
jo
q
u
e la
p
r
oh
i
b
ición se debía a que el

Teatro

Griego

y el

Auditorium de Ta

r

r

a

gon

a

s

on

teatr

o

s m

un

i

c

i

p

ales, y la participación como

actriz de

Nuria Esp

e

rt

en

«

Viva la Muerte

», de

Arrabal

, le

v
eda, al menos por el mo
-
mento, trabajar en lugar
e
s o
f
i
cia
l
e
s
.

Si puede esto servir de cont
ra
pun
t
o
,
d
iré q
u
e está fir
m
ado el contrato para repre
sentar
Yerma
en Lond
r
es, qu
e se re
p
resentará tamb
ié
n en París, en el
**Teatro de las
Naciones**
; que los países d
e
l
E
st
e,
com

e
nz
a
n
d
o po
r Yug
o
slavia, recibirán la visita de l
a
compañía; que México qui
e
r
e l
l
evarse
o
fi
c
ial
m
ente el es
p
ectáculo .
.
.

-

*Po
r
fi
n
,
en
Mad
ri
d
v
olvi
m
o
s
a reco
ger*

Nuria esport. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

a los a
ct
o
res, y
a había
n tr
ab
a
jado
con nos
otro
s
y e
s
taban
e
legidos de
s
d
e e
l p
r
incipi
o
po
r
mental
i
da
d, po
r voce
s
,
p
o
r f
acu
ltades
, po
r
entusia
s
mo
..
.
Comen

z
a
m
o
s e
l trabajo de forma intensiv
a
,
es
tu
v
imo
s
a
p
u
n
to
d
e
no es
t
r
e
n
ar tampoco
,
el mi
s
mo día del e
s
treno
p
o
r
la maña
n
a
no
t
e
níamos segura la
a
u
tori
za

ció
n
.
p
ero a
l final
t
odo f
ue
po
si
ble, a
un
qu
e
nuest
r
os
n
e
rvi
os dejaron h
u
ella
en e
l
es
p
e
ctáculo.

El montaje de
Yerma
es el pr
i
mer ataque sonoro cont
ra
el lorquismo
,
esa imagen de
Federico
que ha trat
a
do d
e

domesticar

,

con cá

no

nes

c

ostumbristas

y

con tóp

ic

os g

i

taniles

y

en

c

alados, a un poeta

y

un dramaturgo que de ningún modo s

e

agota

en e

I

Romance Gitano

.

[Hasta ahora todos los espectáculos lorqu

i

anos que h

e

mos

v

isto

e

n E

s

pañá se han rod

e

ado de esa

i

magen de un

a

Andalucía de paredes blanc

as,

de

v

en

t
a
nas e
nrejadas
y
de mu
j
eres de luto
.
No se puede esperar otr
a c
osa d
e
l panorama teatr
al
d
e
nue
s
tro paí
s,
t
a
n adherido
a
l costumbrismo y
a
l s
a
inet
e.
Con
t
inuar en esta
lí
nea hubiese
s
ido cont
r
ibui
r
a una carica
t
ur
a
de

Federic

o

,
contra la que

e

l m

i

smo había comenzado

a

protestar

.

]

-

Si

,

tién

es

ra

zón

; yo

creo

que el text

o

e

s

más cohe

ren

te c

o

n est

e

montaje porqu

e

m

e

parece qu

e

h

ay

mas difer

e

nc

i

a ent

r

e la

Andalucía de

Lo

r

ca

y la

A

ndalucía docum

en

tal

qu

e

entr

e

l

a

Andalu

cí

a d

e

Lo

r

ca

y nue

s

tro trabaj

o.

Pero quiero dec

i

r que

r

espeto a la gente que d

i

ce que el e

s

p

e

ctá

c

ulo le romp

e s

u idea l

o

rquiana

Nuria esport. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

.
Y
o
r
es
p
e
to
y
pida también que r
es
pete
n
nue
s
t
r
o trabajo

.
Cr
e
o que ha
y m
u
ch
a
s
fo
r
ma
s
d
e re
p
r
e
se
ntar a
Lorca

.
Esta es una de ellas
.

Pienso q
u

e ahí está funcionando una idea desacer-

a

da d

e

l

a

utor

y

del te

x

to teatral

.

Es erró

n

eo convertir al autor

e

n el dictador de la puesta

e

n escena

,

creo que es servil ese culto literal al texto.

-

Es erróneo porque la obra no se puede poner al pie d

e

la letra

,

po

r

que no h

a

y

tal

pie de la letra

.

El autor la escribe y la concibe dentro de

u

n momento

e

n que está

de

moda

- nada

má

s q

ue

d

e moda

- u

n determinado te

a

tro

.

Dice

Genet

que sólo se s

abe

si un ar

t

is

t

a es un gr

a

n artis

t

a si su o

br

a sirve no en sí m

i

sma

,

sino como princi

pio de

nue

v

a

s

c

r

eac

i

o

nes. Nuestra obligaci6n es perderle todo el respeto, conservar el amor, pero

perderle t

o

do

e

l

respeto al autor. Por supuesto que si no te interesa, no debes tocarlo;

pe
r
o
si te seduc
e y te conmueve, si tú
lo
amas, tienes toda la obligación, no el derecho,
s
in
o la obligació
n, de adaptarlo a tu mentalidad, de hacerlo vivo y cercano a las gentes
con
l
a
s
que
v
i
ves. No entiendo que se pueda reprochar a los grupos nuevos que hagan
c
reac
i
ones a pa
rti
r
de un texto, i
n
cluso aunque se equivoquen
.
No hablo de resultado
final
,
ni de qu
e e
l
público aplauda, ni de que suponga un éxito. Esto nos ha salido bien,
pero
p
odía hab
ern
o
s salido muy mal. Tenemos todo el derecho a equivocarnos. La im
-
por
t
ante es el traba

j
o
.

El re
s
ultado de
vuestro trabajo ha sid
o
p
o
ner al descubierto una vertiente de tipo
s
i
m
bólico
y
mági
c
o qu
e está pre
s
ente en

Lorca

. Pero ¿el poema dramático es profundizado
en vuestro trabajo
o,
com
o algunos
o
s acusan,
o
s ha
bé
is servido de él para justificar
v
u
estra propi
a
expr
e
s
ión?

-

Hemos

es

tado

muy preocu

p

ados

Víctor

y

yo

al trabajar sobre el texto

.

Se nos han

ocurrido a los dos

mon

to

nes de cosas que

Lorca

ha rechaz

a

do airadamente y se ha res

-

p

et

a

do su

v

olunta

d

. T

odas aque

I

las intuiciones nuestras que el texto no admitía las he

-

mos descartado has

t

a

qu

e

dar en este espectáculo, que c

r

eo es a la vez aparatoso, sobrio

y es

q

uemático.

-

Ante el espectáculo d

e

Lo

rca

,

Víctor

estaba reacio, pero yo encontré toda una parte

mágica de

n

tro d

e

l

espectáculo, que fue

lo

q

ue

,

al v

a

l

o

rarlo delante de

Víctor

, me hizo

co

nvencerle. Es

t

oda

la

c

a

rga

mágica de «

Poeta en Nueva York

», en la que tampoco se

ha insistido, qui

zá

po

r l

a s

i

tua

c
ió
n esc
a
samente vita
l
de nue
s
tra sociedad, y que es la que
a
Víctor
y a mi más no
s
ha a
t
raí
do.
No
n
o
s tent
a
ron l
a
s paredes blancas, las mujeres
en
l
u
ta
das .
..
, nosotros
s c
om
e
n
z
a
m
o
s
p
or el camino de
lo
ritual y de
lo

mágico al construir

nuestro espect

ác

ulo

.

Yerma

es ini

c

ialmente la

tra

g

e

di

a

de l

a

m

uj

e

r se

c

a, per

o

es también, a partir de ahí,

la tr

age

d

i

a

de las mujeres en los pu

e

blo

s

d

e

Esp

añ

a

,

qu

e proyectan en el hijo todas las

aspirac

i

o

n
e
s q
u
e a el
l
as les
e
s neg
a
do
r
e
a
liza
r
. Cu
a
ndo
el hi
j
o n
o
llega, el mundo no
tien
e sen
t
i
do
y la
s
palabr
as
de
l
m
ar
ido
s
uen
an a e
s
c
l
avitu
d

Nuria espert. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

d
o
méstica y a tumba. Por
eso, cuan
d
o
ni la magia n
i
l
a
r
e
l
i
gión s
i
r
v
en
pa
ra abr
ir la puer
t
a cerrada, a
Yerma
no l
e queda
rá
o
tr
o
remedio qu
e
la
a
utod
e
s
t
ru
c
ció
n.

Esto s

e
ría su
ficient
e
porq
u
e tr
e
in
ta
y
siete añ
o
s
d
esp
ué
s
Yerma
sigue siendo la tra
gedia de la
s
m
u
j
e
r
es en los pueblo
s
d
e
E
s
p
añ
a. P
ero el m
o
ntaje de
Víctor
García
ha
ampli
a
do
e

l
a
lc
a
nc
e d
e
la tr
a
ge
d
ia
, h
a pr
e
sc
i
nd
id
o d
e los elementos a
c
cidentales y co
-
loristas, ha empl
ead
o
un lenguaje s
ex
u
al y
h
a
desnu
da
do
a
Yerma
para hacer de ella un
símbolo de la t
ie
rr
a
s
eca
y

mal
tr
atad
a, sím
bolo d
e
l
os o
p
ri
m
idos, de los engañados por
todas las sup
ers
t
icio
n
es, o con p
a
labras d
e
l prop
i
o
Ví
c
t
o
r García, "
Yerma
es la tragedia
d
e
l anhelo
o
d
e
e
x
pr
esión, de la vida
en c
o
ntra de
l
a mu

e
rte.
El
la gana la libertad al precio
del e
c
lip
se t
o
t
al
,
d
e
l
a destru
cc
ión
..
.
Yerma
es el
d
erecho a la vida».

-

Pero todo eso
esta
ba
en
la obra,
n
o
e
s a
lg
o q
ue nosotr
o
s le hayamos dado. El
te
x
to nos ha inte
resa

d
o
p
rec
i
samente porque
h
a
y
mu
c
h
as más cosas que esa esterilidad
de muje
r
.
Si
Yerma
es Es
p
aña
..
.
o
Europa
,
o
la
huma
n
idad entera, no necesitas tocar
una línea del texto
,
po
r
q
ue
e
s
t
e adquiere
u
nas dim
ensi
o
nes asombrosas.

Parte de la crítica ha

pr

o

t

es

ta

do

porque no en

c

on

t

r

a

b

a relación posible entre el texto

de Lorca y el montaje d

e

Ví

c

to

r García

. ¿

Tú qué

p

ie

n

sas?

-

El espectáculo t

e

atral no

es

s

olo d

e

l autor

, es

taría de

se

quilibrado por compl

e
to, sin
o
de todos a la vez. Cuando
se
estrenó «
Yerma
» en el
Teatro Español
, hace treinta y siet
e
años, también sonaron nombre
s:
Lorca
, autor y director;
Burmann
, por los decorados,
y
Ma
r
garita Xirgu
, co
mo
intérprete
.
A mí me han contado que aqu
e
lla pu
es
ta en escena pa
só
a la hi
s
toria c
o
mo un
e
spectá
c
ulo re
vo
lucionario
y v
anguardi
s
ta

,
de
s
pegado de l
os cá
nones del naturali
s
mo
.
S
erí
a ridí
c
ulo p
e
n
s
ar qu
e
Mar
ga
rita
e
s
taba o
s
curecida
y
qu
e
Federico
se
había limitado a mover marioneta
s
p
a
ra que
s
u te
x
to brillara
.
Esto
y s
egura de que esto no pudo
s

er así.

-

Los que han criticado a

sí

nuestr

o es

pe

c

táculo han qu

er

ido de

c

ir que la brillante

z

de

Víctor

hace de

s

aparec

e

r la brillante

z

de

Lo

r

ca

, si

n

darse

c

uenta d

e

q

u

e la brillant

ez

d

e

Víctor

viene del e

s

plendor d

e

Lorca



Más información

[Yerma. Víctor García. Nuria
Espt. Crítica](#)

Moisés Pérez Coterillo
Copyright©perezcoterillo

Nuria espert. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

